Zeitschrift: Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera

Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte

Band: 45 (1994)

Heft: 2: Delicae Bernenses

Vorwort: Editorial = Editoriale

Autor: Caviezel, Nott

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Editorial

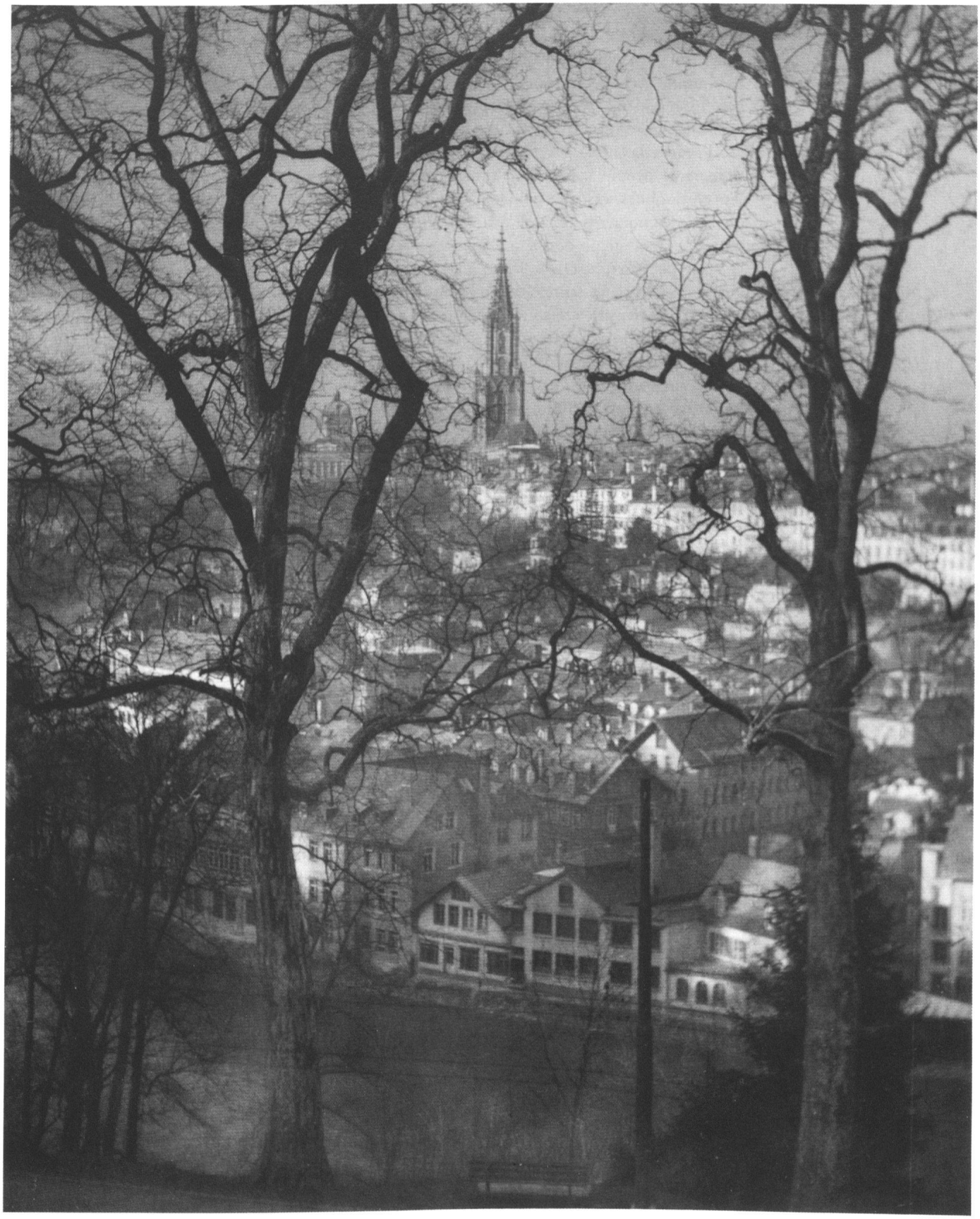
Das 1975 ausgerufene europäische Jahr für Denkmalpflege warb mit dem trefflichen Leitsatz «Eine Zukunft für unsere Vergangenheit» – Credo, Aufruf und Mahnung zugleich, dass nur aus der Geschichte heraus die Gegenwart zu verstehen sei und wir deshalb gut daran tun, den unverzichtbaren historischen Zeugen eine Zukunft zu sichern. Während sich die Philosophen darüber streiten, ob wir aus der Geschichte lernen können, ist nicht daran zu zweifeln, dass das anschauliche und (be)greifbare Erbe früherer Generationen als Träger der Geschichte einen Teil unserer Identität darstellt. Orte der Geschichte sind Orte unserer Kindheit, im Brennpunkt der Denkmäler sammeln sich allerlei Gefühle. Wen wundert's, dass der Brand der Kapellbrücke in Luzern uns so bewegte, wen wundert's, dass in kriegerischen Auseinandersetzungen Kulturdenkmäler meist die ersten Opfer gezielter Zerstörungswut sind. Denkmäler sind kulturelles und politisches Kapital. Schliesslich werden sich diejenigen ein Denkmal setzen, die das Andenken der anderen achten.

Vor diesem Hintergrund und nicht von Schwärmertum und falscher Nostalgie bestimmt, erfassen wir heute unsere Kulturgüter. Die Geschichte der Inventarisation in der Schweiz reicht weit ins letzte Jahrhundert zurück und ist mit der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte untrennbar verknüpft. Aus der frühen Denkmälerstatistik wuchs 1927 das grosse schweizerische Inventar der Kunstdenkmäler, das später seinerseits Anreiz und Ausgangspunkt für andere Inventare war. Inventare sind kein Selbstzweck und müssen innert überschaubarer Zeiträume einen Abschluss finden und verfügbar sein. Publizierte Inventare stellen die Kulturgüter unter den Schutz der Öffentlichkeit und sind Voraussetzung für entsprechende gesetzliche Bestimmungen. Inventare sind der Wahrheit verpflichtet und verleihen ihrem Gegenstand Konturen und Objektivität. Deshalb sind wir alle, Behörden, Forscher, Denkmalpfleger und Planer, auf Inventare angewiesen.

Die Spezialisierung inventarisierender Disziplinen hat ihre guten und schlechten Seiten. Das Anschwellen der Inventarisierungsflut ins Unübersichtliche hat bei Aussenstehenden zuweilen auch schon Verwirrung gestiftet. Spezialinventare, Denkmälerlisten und ominöse Datenbanken als Abgesang an die gute alte umfassende Inventarisation humanistischen Zuschnitts, die auch staatsfördernde und friedensstiftende Qualitäten besitzt? – Das vorliegende Heft möchte am Beispiel Bern klären und interessieren und ist kein Hommage an den «Kantönligeist». Administrative Einheiten und politische Grenzen, die Aufteilung unseres Landes in Kantone und Gemeinden hat etwas Willkürliches an sich. Kulturlandschaften und Kulturverwandtschaften sprengen diese Grenzen meistens. So besehen ist auch der Kanton Bern nur ein Ausschnitt. Ein Blick in diesen grossen und an Kulturgütern reichen Kanton zeigt, wie hier aus jahrzehntelanger Beschäftigung mit den Kulturgütern ein nach Gegenstand, Bestimmung, Aktualität und Umfang differenziertes Instrumentarium gewachsen ist, das dem Städtischen und Ländlichen gerecht wird. Die Bemühung um koordiniertes Arbeiten ist offensichtlich. Die verschiedenen Bestandesaufnahmen, von der Archäologie über die Baudenkmäler bis hin zu den historischen Verkehrswegen wollen kommunizierende Gefässe sein, die sich in mehrfacher Hinsicht ergänzen. Die Tatsache, dass Inventare auf Bundes-, Kantons- und Gemeindeebene erarbeitet werden, ist typisch schweizerisch. In ganz Europa einzigartig ist in diesen Grössenordnungen die traditionelle Partnerschaft zwischen privaten und öffentlichen Trägern, wie dies für *«Die Kunstdenkmäler der Schweiz»* und *«Die Bauernhäuser der Schweiz»* mit der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte und der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde der Fall ist. Neun Fachleute berichten von ihrer Arbeit im grossen Kanton und erläutern Besonderheit, Sinn und Zweck einzelner Bestandesaufnahmen. Dass das Inventarisieren nicht nur nützlich, sondern auch spannend ist, lässt der folgende Berner Bilderbogen ahnen. Aus der Distanz betrachtet ist das Inventar auch im übertragenen Sinn ein dickes Geschichtsbuch, in dem wir blättern und aus dem wir erfahren, woher wir stammen und wo wir stehen.

Nott Caviezel

Die Burgergemeinde Bern unterstützte dieses Heft mit einem namhaften Beitrag.



Berner Altstadt mit Mattenquartier, den Häusern an der Junkerngasse und dem Münster, vom neuen Muristalden aus aufgenommen. Fotografie von Martin Hesse, aus: Martin Hesse Album, Langnau 1987.

Editorial

«Un avenir pour notre passé». Credo, appel et mise en garde tout à la fois, le mot d'ordre choisi en 1975 pour l'«Année européenne du patrimoine architectural» rappelait avec force que le présent ne saurait se comprendre qu'à partir de l'histoire, et qu'il est dans notre intérêt d'assurer la survie des monuments, ces témoignages irremplaçables de notre passé. Si les philosophes discutent encore de savoir quels enseignements tirer de l'histoire, il ne fait par contre aucun doute que l'héritage des générations passées, sous sa forme tangible et analysable, est dépositaire d'une part de notre identité. Les lieux de l'histoire sont les lieux de notre enfance et les monuments sont l'objet de sentiments complexes. Qui s'étonnera que l'incendie du pont de Lucerne nous émeuve à ce point, ou que les monuments historiques soient, lors de conflits, les premières victimes d'une colère destructrice. Les monuments sont un capital culturel et politique. Ceux qui respectent la mémoire des autres érigeront un monument à eux-mêmes.

Ce point de vue – et non quelque entichement ou fausse nostalgie – guide aujourd'hui notre conception des biens culturels. En Suisse, l'histoire de l'inventorisation remonte au siècle passé. Elle est étroitement liée à la SHAS. De l'ancienne statistique de monuments naissent, en 1927, «Les Monuments d'art et d'histoire de la Suisse» qui, à leur tour, donneront naissance à de nombreux autres inventaires. Insistons bien sur un point: les inventaires n'ont pas de fin en soi. Il importe qu'ils trouvent un terme et soient disponibles dans un délai raisonnable. Publiés, les inventaires placent les biens culturels sous la protection du public et fournissent les connaissances nécessaires à la prise de dispositions légales. Tenus au respect de la vérité, ils confèrent à leur objet des contours clairs et en fournissent des descriptions objectives. C'est pour cela que, tous autant que nous sommes, pouvoirs publics, chercheurs, conservateurs de monuments et planificateurs, nous ne saurions nous passer des inventaires.

La spécialisation à l'intérieur des disciplines a ses bons et ses mauvais côtés. L'expansion apparemment illimitée des inventaires surprend plus d'un observateur extérieur. Les inventaires spécialisés, les listes de monuments et les différentes banques de données seraient-ils comme le chant du cygne de la bonne vieille inventorisation humaniste qui, d'approche plus globale, contribue à sa manière à aider l'Etat dans la gestion raisonnable du patrimoine? – Le présent cahier entend clarifier ces questions et éveiller l'intérêt du lecteur par l'étude d'un cas particulier, celui de Berne. Il n'est pas un hommage à «l'esprit de clocher» cantonal. Les unités administratives et les frontières politiques, le découpage de notre pays en cantons et communes ont quelque chose d'arbitraire. Le plus souvent, les horizons et les affinités culturels n'en tiennent aucun compte. A ce titre, Berne n'a valeur que d'exemple. L'examen du travail de longue haleine mené dans ce canton riche en biens culturels montre comment s'élabore un instrumentarium adapté aux objets, aux besoins, à l'actualité, ainsi qu'aux spécificités urbaines et rurales. La volonté de coordination est ici manifeste: de l'archéologie aux voies de communication historiques en passant par le patrimoine bâti, les différents inventaires sont conçus comme des vases communicants et se complètent à maints égards. Leur conduite parallèle aux niveaux fédéral, cantonal et communal est un particularisme suisse. Il trouve sa contrepartie dans un partenariat traditionnel entre secteur privé et public dont l'Europe offre peu d'exemples. *«Les Monuments d'art et d'histoire de la Suisse»* ou *«La maison paysanne suisse»* publiés sous les directions respectives de la Société d'histoire de l'art en Suisse et la Société suisse des traditions populaires en offre une illustration remarquable.

Neuf spécialistes de l'inventaire s'expriment aujourd'hui sur les recherches menées dans leur canton et le caractère spécifique, le sens et le but de leur travail. Que l'inventaire soit non seulement utile mais également passionnant, c'est la conclusion à laquelle aboutit la lecture de ces pages illustrées bernoises. Considéré avec la distance nécessaire, l'inventaire – pris également au sens figuré – est comparable à un épais livre d'histoire, que nous feuilletons pour apprendre d'où nous venons et où nous situer. *Nott Caviezel*

Ce numéro a bénéficié d'un important soutien financier de la Commune Bourgeoise de Berne.

Editoriale

Il 1975 – anno europeo del patrimonio architettonico – con l'azzeccato motto «Un futuro per il nostro passato» promosse nel medesimo tempo il principio, l'invito e il monito che il presente si può comprendere solo attraverso la storia e che pertanto noi facciamo bene ad assicurare un futuro alle insostituibili testimonianze storiche. Mentre i filosofi discutono sulla questione se noi possiamo imparare dalla storia, è fuori di dubbio che l'eredità viva e tangibile delle generazioni che ci hanno preceduto e che sono portatrici della storia rappresenta una parte della nostra identità. I luoghi della storia sono i luoghi della nostra infanzia e attorno al punto focale del monumento si riuniscono sensazioni di ogni sorta. Chi si meraviglia del fatto che l'incendio del «Kapellbrücke» di Lucerna ci ha così scosso, chi si meraviglia del fatto che nei contrasti bellici i monumenti storici sono per lo più le prime vittime di una mania di distruzione programmata? I monumenti sono un capitale culturale e politico. In definitiva coloro che rispettano la memoria degli altri erigeranno un monumento a loro stessi.

Determinati da questo scenario e non da fantasticheria o da falsa nostalgia, noi oggi registriamo i nostri beni culturali. La storia dell'inventarizzazione in Svizzera risale all'ultimo secolo ed è strettamente legata alla Società di Storia dell'Arte in Svizzera. Dalla prima statistica concernente i monumenti, nacque nel 1927 il grande inventario svizzero dei monumenti, che dal canto suo fu più tardi stimolo e punto di partenza per altri inventari. Gli inventari non sono fini a se stessi e devono perciò essere conclusi in un lasso di tempo limitato e devono essere poi a disposizione. Gli inventari editi pongono il patrimonio culturale sotto la tutela pubblica e rappresentano così il presupposto per la creazione di norme di legge adeguate. Gli inventari sono vincolati alla verità e conferiscono al loro oggetto un profilo e oggettività. Perciò noi tutti – autorità, ricercatori, responsabili per la tutela dei beni culturali e pianificatori – dobbiamo poterci basare sugli inventari.

La specializzazione delle discipline di inventarizzazione ha i suoi lati positivi e negativi. L'aumento di inventari ha talvolta anche già creato confusione presso i non addetti ai lavori. Questi inventari particolari, liste di monumenti e varie banche dati, significano forse il commiato dalla vecchia, buona inventarizzazione di taglio umanistico, che possiede anche qualità stabilizzanti e pacificatorie all'interno di uno stato? – Il presente numero della rivista vuole chiarire e attirare l'interesse attraverso l'esempio di Berna e non vuole essere invece un omaggio al campanilismo. Le identità amministrative e le frontiere politiche, la suddivisione del nostro Paese in cantoni e comuni racchiudono in sé qualcosa di arbitrario. Paesaggi culturali e parentele culturali fanno per lo più saltare queste frontiere. Esaminato sotto questo punto di vista anche il Canton Berna è solo un frammento. Uno sguardo su questo cantone vasto e ricco di beni culturali mostra come qui l'attività da decenni rivolta al patrimonio culturale ha fatto nascere uno strumento differenziato secondo l'oggetto, la normativa, l'attualità e l'entità, strumento che sarà equo per la zona urbana e per la campagna. È evidente lo sforzo per portare avanti lavori coordinati.

I diversi inventari, da quello archeologico a quello riguardante i monumenti architettonici a quello sulle vie di transito storiche, vogliono essere vasi comunicanti, che si integrano fra loro sotto svariati punti di vista. È tipicamente svizzero il fatto che vengano elaborati inventari a livello federale, cantonale e comunale. In tutta Europa è singolare per questo ordine di grandezza la compartecipazione tradizionale fra organismi privati e pubblici, come è il caso de *«I monumenti d'arte e di storia della Svizzera»* e *«La casa rurale in Svizzera»* realizzati dalla Società di Storia dell'Arte in Svizzera e dalla Società svizzera per le tradizioni popolari. Nove persone specializzate rendono conto del loro lavoro nel Canton Berna e spiegano le particolarità, il senso e lo scopo di ogni inventario specifico. E che l'inventarizzazione non sia solo utile, ma anche appassionante è dimostrato dalla panoramica che segue in queste pagine. Guardandolo a distanza, l'inventario – in senso figurato – è anche un corposo libro di storia in cui noi – sfogliandolo – veniamo a conoscenza delle nostre origini e del momento in cui viviamo.

Nott Caviezel

Il Patriziato di Berna ha sostenuto questo numero con un importante contributo finanziario.